

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Rund um mein Haus

Esta é a minha casa

Heljä Albersdörfer

Deutsch
Portugiesisch



Edition
bi libri

Rund um mein Haus

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Tigrinya und Türkisch.

Näheres unter: www.edition-bilibri.com

© 2025 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Illustration und Layout: Heljä Albersdörfer

Konzeption und Text: Dr. Kerstin Schlieker

Übersetzung ins Portugiesische: Marília Mendes

Lektorat Portugiesisch: Carla Batuca-Branco

1. Auflage 2025

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.com

GPSR-Kontakt: Edition bi:libri, NordSüd Verlag GmbH,

Triebstraße 3, 80993 München, info@edition-bilibri.de



Rund um mein Haus

Esta é a minha casa

Heljä Albersdörfer

Portugiesische Übersetzung von Marília Mendes



Das ist mein Haus. Es steht an einer großen Straße. Vor meinem Haus fahren die Autos vorbei. Unser Auto ist blau. Was macht denn der Hund vor dem Haus?

Esta é a minha casa. Ela fica numa rua grande. Diante da minha casa passam muitos carros. O nosso carro é azul. O que está o cão a fazer em frente da casa?

Einmal in der Woche fährt das Müllauto an unserem Haus vorbei. Ich schaue immer aus dem Fenster, wenn die schwarzen Mülltonnen geleert werden.

Uma vez por semana, o carro do lixo passa pela nossa casa. Eu observo sempre pela janela quando os contentores do lixo pretos são esvaziados.



das Haus
a casa



die Tür
a porta



das Auto
o carro



die Katze
o gato



der Hund
o cão



die Mülltonnen
os contentores do lixo



das Müllauto
o carro do lixo

Das ist unser Treppenhaus. Es gibt drei Stockwerke und viele Treppenstufen. Wir wohnen ganz oben. Im Hausflur lässt Mama immer meinen Kinderwagen stehen.

Esta é a escada da nossa casa. Há três andares e muitos degraus. Nós vivemos no último andar. A mamã deixa sempre o meu carrinho de bebé na entrada.



Hinter dem Haus ist ein Hof mit einem großen Baum. Hinter dem Baum ist eine grüne Wiese mit roten Mohnblumen. Manchmal fahre ich hier Dreirad. Welche Spielsachen liegen hinter mir?

Atrás da casa encontra-se um pátio com uma árvore grande. Atrás da árvore há um prado verde com papoilas vermelhas. Às vezes ando aqui de triciclo. Que brinquedos estão no chão atrás de mim?



die Treppe
a escada



der Kinderwagen
o carrinho de bebé



die Briefkästen
as caixas do correio



das Dreirad
o triciclo



das Laufrad
a bicicleta sem pedais



die Schubkarre
o carro de mão



der Teddybär
o urso de peluche



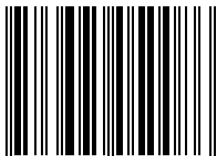
In diesem Buch erzähle ich
in zwei Sprachen, was es rund um
mein Haus zu sehen und zu erleben gibt.

Neste livro, eu conto-vos em
duas línguas o que há para ver e fazer
na minha casa e à sua volta.

www.edition-bilibri.com



ISBN 978-3-6950-5008-6



9 783695 050086